

Rom

Chapter 3

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἢ ὠφέλεια τῆς
ما إدا - ميرة - - أو ما - فائدة -
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4053](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2228](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5622](#) [G3588](#)

περιτομῆς?

الختان
[G4061](#)

أَلْخَتَانُ نَفْعٌ هُوَ مَا أَوْ أَلْيَهُودِي، فَضْلٌ هُوَ مَا إِذَا

2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια
كثيرا -ب- كلّ وجه أولاً حقاً لأنهم - أوثمنوا - أقوال
[G4183](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5158](#) [G4412](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3051](#)

τοῦ Θεοῦ.

- الله
[G3588](#) [G2316](#)

أَللهُ أَقْوَالٌ عَلَى أَسْتَوْثَمَنُوا فَلأنهم أَوْلَا أَمَا وَجْه! كُلٌّ عَلَى كَثِيرٍ

3 τί γάρ εἰ ἠπίστησάν τινες? μή ἢ ἀπιστία αὐτῶν, τὴν πίστιν τοῦ
فماذا لانه إن كفر بعضهم هل - عدم-إيمانهم - - أمانة -
[G5101](#) [G1063](#) [G1487](#) [G0569](#) [G5100](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)

Θεοῦ καταργήσει?

الله يبطل
[G2316](#) [G2673](#)

أَللهُ؟ أَمَانَةٌ يَبْطُلُ أَمَانَتَهُمْ عَدَمُ أَفْعَلُ أَمْنَاءُ؟ يَكُونُوا لَمْ قَوْمٌ كَانَ إِنْ فَمَاذَا

4 μή γένοιτο! γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης,
حاشا - ليكن - و- الله صادقاً - وكلّ إنسان كاذباً
[G3361](#) [G1096](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5583](#)

καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσεις
كما هو-مكتوبٌ لاني - تتبرر في - كلامك - و- تغلب
[G2531](#) [G1125](#) [G3704](#) [G0302](#) [G1344](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3528](#)

ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

في - دِينوتيك -
[G1722](#) [G3588](#) [G2919](#) [G4771](#)

حُوكِمَتْ «مَتَى وَتَغْلِبُ كَلَامَكَ، فِي تَتَبَرَّرُ» لَكِي مَكْتُوبٌ: هُوَ كَمَا كَاذِبًا. إِنْسَانٌ وَكُلٌّ صَادِقًا أَللهُ لِيَكُنْ بَلْ حَاشَا!

5 εἰ δὲ ἢ ἀδικία ἡμῶν, Θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν?
إن - و- إنمنا - الله برّ يظهر ماذا نقول
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0093](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1343](#) [G4921](#) [G5101](#) [G2046](#)

μή ἄδικος ὁ Θεός, ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν? κατὰ ἄνθρωπον λέγω.
هل ظالمٌ - الله - المنزل - - ب- حسب البشر أقول
[G3361](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2018](#) [G3588](#) [G3709](#) [G2596](#) [G0444](#) [G3004](#)

أَلْإِنْسَانُ. بِحَسَبِ أَتَكَلَّمُ ظَالِمٌ؟ أَلْغَضَبُ يَجْلِبُ أَلَّذِي أَللهُ أَعْلُ نَقُولُ؟ فَمَاذَا أَللهُ، بِرِ بَيِينٍ إِنْمَنَّا كَانَ إِنْ وَلَكِنْ

6 μὴ γένοιτο! ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ Θεὸς τὸν κόσμον?
 حاشا - وَإِلَّا كَيْفَ يَدِينُ - اللَّهُ - الْعَالَمَ
[G3361](#) [G1096](#) [G1893](#) [G4459](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#)

ذاك؟ إذ العالم الله يدين فكيف حاشا!

7 εἰ δὲ ἢ ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ, ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι, ἐπερίσσευσεν
 إِنْ - وَ - حَقُّ - اللَّهُ - ب - - كَذِبِي أَزْدَادَ
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5582](#) [G4052](#)

εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔστι καὶ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι?
 إِلَى - - مَجْدِهِ - لِمَاذَا بَعْدُ - أَنَا - أَيْضاً - ك - خَاطِي أَدَانُ
[G1519](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2504](#) [G5613](#) [G0268](#) [G2919](#)

كخاطي؟ بعد أنا أدان فلماذا لمجده، بكذبي أزداد قد الله صدق كان إن فإنه

8 καὶ μὴ, καθὼς βλασφημούμεθα, καὶ καθὼς φασὶν τινες ἡμᾶς λέγειν, ὅτι
 - وَ - لَا - كَمَا - نَجْدَفُ - وَ - كَمَا - يَدَّعِي بَعْضُهُمْ أَتْنَا نَقُولُ -
[G2532](#) [G3361](#) [G2531](#) [G0987](#) [G2532](#) [G2531](#) [G5346](#) [G5100](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#)

Ποιήσωμεν τὰ κακὰ, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ? ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
 لِنَفْعَلْ - - الشَّرَّ لِكَيْ يَأْتِي - الخَيْرُ - الَّذِينَ - دِينُونَهُمْ عَادِلَةً هِيَ
[G4160](#) [G3588](#) [G2556](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2917](#) [G1738](#) [G1510](#)

عادلة. دينونتهم الذين الخيرات «؟ تأتي لكي أسيات» لنفعل نقول: أنا قوم يزعم وكما علينا، يفتري كما أما

9 Τί οὖν? προεχόμεθα? οὐ πάντως; προητιασάμεθα γὰρ, Ἰουδαίους τε
 ماذا إِنْ - أَحْنُ - أَفْضَلُ - لَا - أَبَدًا - أَتْهَمْنَا - مِنْ - قَبْلُ - لِأَنَّا يَهُودًا -
[G5101](#) [G3767](#) [G4284](#) [G3756](#) [G3843](#) [G4256](#) [G1063](#) [G2453](#) [G5037](#)

καὶ Ἑλλήνας, πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι.
 - وَ - يُونَانِيِّينَ - جَمِيعًا - تَحْتَ الخَطِيئَةِ -
[G2532](#) [G1672](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G1510](#)

الخطية، تحت أجمعين وأيونانيين أليهود أن شكونا قد لأننا ألبتة! كلا أفضل؟ نحن إذا؟ فماذا

10 καθὼς γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος, οὐδὲ εἷς;
 كَمَا هُوَ - مَكْتُوبٌ - - لَا - يَوْجَدُ - بَارٌّ - وَلَا - وَاحِدٌ
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3761](#) [G1520](#)

واحد. ولا بار ليس «أنه مكتوب: هو كما

11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων; οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν Θεόν.
 لَا - يَوْجَدُ - - فَاهِمٌ - لَا - يَوْجَدُ - - طَالِبٌ - - اللَّهُ
[G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. يطلب من ليس يفهم. من ليس

12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν; οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα, οὐκ
 الجميع زاغوا - مَعًا فَسَدُوا - لَا - يَوْجَدُ - - فَاعِلٌ الصَّالِحَ لَا
[G3956](#) [G1578](#) [G0260](#) [G0889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4160](#) [G5544](#) [G3756](#)

ἔστιν ἕως ἑνός.
 يَوْجَدُ - حَتَّى - وَاحِدٍ
[G1510](#) [G2193](#) [G1520](#)

واحد. ولا ليس صلاحا يعمل من ليس معا. وفسدوا زاغوا الجميع

13 τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν; ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν; ἰὸς
 قَبْرٌ مَفْتُوحٌ - حَنَاجِرُهُمْ - أَلْسِنَتِهِمْ - يَخْدَعُونَ سُمَّ
[G5028](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2995](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G1387](#) [G2447](#)

ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν;
 الأفاعي تحت - شفاههم -
[G0785](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5491](#) [G0846](#)

شفاههم. تحت الأضلال سم مكروا. قد بألسنتهم مفتوح. قبر حنجرتهم

14 ὦν τὸ στόμα, ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει;
 الأدين - فمهم لعناً - ومرارة مملوءة
[G3739](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0685](#) [G2532](#) [G4088](#) [G1073](#)

ومرارة لعنة مملوء وفمهم

15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχέαι αἷμα;
 سريعة - أقدامهم - الدم
[G3691](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1632](#) [G0129](#)

أدم. سفك إلى سريعة أرجلهم

16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;
 سحق - و - شقاء في - سبلهم -
[G4938](#) [G2532](#) [G5004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

وسحق. أعتصاب طرقهم في

17 καὶ ὄδον εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
 - و - طريق السلام لا يعرفون
[G2532](#) [G3598](#) [G1515](#) [G3756](#) [G1097](#)

يعرفوه. لم أسلام وطريق

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
 لا يوجد خوف الله أمام - أعينهم -
[G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G2316](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

عيونهم. «قدام الله خوف ليس

19 Οἶδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ,
 نعلم - و - أن كل ما - يقول التاموس ل- - التاموس يتكلم
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3745](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2980](#)

ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ Θεῷ.
 لكي كل عالم - و - يسد فم كل - يصير كل - العالم الله
[G2443](#) [G3956](#) [G4750](#) [G5420](#) [G2532](#) [G5267](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. من قصاص تحت ألعالم كل ويصير فم، كل يستد لكي ألتاموس، في أالدين به يكلم فهو ألتاموس يقوله ما كل أن نعلم ونحن

20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ; διὰ
 لأنه - ب - أعمال التاموس لا يتبرر كل - ب - أمامه -
[G1360](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1223](#)

γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
 لأن التاموس معرفة الخطية
[G1063](#) [G3551](#) [G1922](#) [G0266](#)

أالخطية. معرفة ألتاموس لأن أمامه. يتبرر لا جسد ذي كل ألتاموس بأعمال لأنه

21 Nunì δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ
 أَمَّا-الآنَ -و- بدونِ التَّاموسِ بِرُّ التَّاموسِ قَدْ-أُعْلِنَ اللهُ مَشْهُوداً-لَهُ مِنْ
[G3570](#) [G1161](#) [G5565](#) [G3551](#) [G1343](#) [G2316](#) [G5319](#) [G3140](#) [G5259](#)

τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
 - التَّاموسِ -و- - الأَنْبِيَاءِ
[G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)

وَالْأَنْبِيَاءِ، التَّاموسِ مِنْ لَهُ مَشْهُوداً التَّاموسِ، بِدُونِ اللَّهِ بِرْ ظَهَرَ فَقَدْ الآنَ وَأَمَّا

22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς
 بِرُّ -و- اللهُ -ب- إِيْمَانِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ إِلَى جَمِيعِ -
[G1343](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)

πιστεύοντας, οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή.
 الْمُؤْمِنِينَ لَا لَأَنَّهُ يُوجَدُ فَرْقٌ
[G4100](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#)

فَرْقٌ. لَا لَأَنَّهُ يُؤْمِنُونَ. الَّذِينَ كُلِّ وَعَلَى كُلِّ إِلَى الْمَسِيحِ، يَسُوعَ بِالْإِيْمَانِ اللَّهُ بِرْ

23 πάντες γὰρ ἡμάρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
 الْجَمِيعُ لَأَنَّهُمْ أَخْطَأُوا -و- يَفْتَقِرُونَ إِلَى مَجْدِ -
[G3956](#) [G1063](#) [G0264](#) [G2532](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

اللَّهُ، مَجْدِ وَأَعْوَزَهُمْ أَخْطَأُوا الْجَمِيعِ إِذْ

24 δικαιοῦμενοι δωρεὰν τῆ αὐτοῦ χάριτι, διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν
 مُتَبَرِّرِينَ مَجَّاناً -ب- - نِعْمَتِهِ -ب- - الْفِدَاءِ -
[G1344](#) [G1432](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5485](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G1722](#)

Χριστῷ Ἰησοῦ,
 الْمَسِيحِ يَسُوعَ
[G5547](#) [G2424](#)

اللَّهُ، مَجْدِ، يَسُوعَ الَّذِي بِالْفِدَاءِ بِنِعْمَتِهِ مَجَّاناً مُتَبَرِّرِينَ

25 ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἰλαστήριον, διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ
 الَّذِي الْقَدَّمَ - اللهُ كَفَّارَةً -ب- - الْإِيْمَانِ -ب- -
[G3739](#) [G4388](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2435](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#)

αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ τὴν πάρεσιν τῶν
 دَمِهِ -ل- إِيْظَاهَرِ - بَرِّهِ - ب- سَبَبِ - عَنِ التَّجَاوُزِ عَنِ
[G0129](#) [G1519](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3929](#) [G3588](#)

προγεγονότων ἁμαρτημάτων --
 السَّابِقَةَ الْخَطَايَا
[G4266](#) [G0265](#)

اللَّهُ، بِإِيْمَالِ أَلْسَالِفَةِ الْخَطَايَا عَنْ أَصْفَحِ أَجْلِ مِنْ بَرِّهِ، لِإِيْظَاهَرِ بِدَمِهِ، بِالْإِيْمَانِ كَفَّارَةَ اللَّهُ قَدَّمَهُ الَّذِي

26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ; πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ
 فِي - إِيْمَالِ - اللهُ -ل- إِيْظَاهَرِ - بَرِّهِ -
[G1722](#) [G3588](#) [G0463](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#) [G0846](#)

ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον, καὶ δικαιοῦντα τὸν
 فِي - الْحَاضِرِ -ل- - يَكُونُ هُوَ بَارِئاً -و- مُبَرِّراً -
[G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1342](#) [G2532](#) [G1344](#) [G3588](#)

ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
 مِنَ الْإِيْمَانِ بِ-يَسُوعَ
[G1537](#) [G4102](#) [G2424](#)

بیسوع.الایمان من هو من ویبرر بارا لیكون الحاضر، ألزمان فی بره لإظهار

27 Ποῦ οὖν ἢ καύχησις? ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου? τῶν ἔργων? οὐχί,
أينَ إذاً - الفخرُ انتُفِي -بِ- أيُّ ناموسِ - الأعمالِ كَلَّا
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2746](#) [G1576](#) [G1223](#) [G4169](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3780](#)

ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
بَلْ -بِ- ناموسِ الإيمانِ
[G0235](#) [G1223](#) [G3551](#) [G4102](#)

الایمان.بناموس بل كلا. الأعمال؟ أبناموس ناموس؟ بأي أنتفی. قد لأفتخار؟ فأین

28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων νόμου.
نَحسِبُ لَأَنَّهُ يَتَبَرَّرُ بِ-الإيمانِ الإنسانُ بدونِ أعمالِ التاموسِ
[G3049](#) [G1063](#) [G1344](#) [G4102](#) [G0444](#) [G5565](#) [G2041](#) [G3551](#)

ألناموس.أعمال بدون بالایمان يتبرر ألإنسان أن نحسب إذا

29 ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἐθνῶν? ναὶ, καὶ ἐθνῶν,
أَمْ لِلْيَهُودِ - اللهُ فَقَطْ أَلَيْسَ أَيْضاً لِلأُمَمِ? بَلَى أَيْضاً لِلأُمَمِ
[G2228](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3440](#) [G3780](#) [G2532](#) [G1484](#) [G3483](#) [G2532](#) [G1484](#)

أيضاً.للأمم بلى، أيضاً؟ للأمم أليس فقط؟ لليهود أله أم

30 εἶπερ εἷς ὁ Θεός ὃς δικαιοῦσει περιτομὴν ἐκ πίστεως, καὶ
إِنْ-كَانَ وَاحِدٌ - اللهُ الَّذِي سَيُبَرِّرُ الخِتَانِ مِنَ الإيمانِ -و-
[G1512](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1344](#) [G4061](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2532](#)

ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
العُرْلَةَ -بِ- - الإيمانِ
[G0203](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#)

بالایمان.وأفرلة بالایمان أختان سيبرر ألذي هو واحد، أله لأن

31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ νόμον
التاموسِ إذاً نُبطلُ -بِ- - الإيمانِ حاشا - بَلْ التاموسِ
[G3551](#) [G3767](#) [G2673](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3551](#)

ιστάνομεν.
نُتَبَّثُ
[G2476](#)

ألناموس.ثبت بل حاشا! بالایمان؟ ألناموس أفنطل